

雇用契約に係る重要事項事前説明書

BẢN GIẢI THÍCH TRƯỚC ĐIỀU KHOẢN QUAN TRỌNG LIÊN QUAN ĐẾN
HỢP ĐỒNG TUYỂN DỤNG

建設特定技能受入計画を申請予定である(特定技能所属機関名)島田建工株式会社は、雇用契約に係る重要事項について、下記内容を事前に説明し、内容を理解させたうえで国土交通省へ申請する。

Công ty cổ phần Shimada Kenko (tên cơ quan trực thuộc kỹ năng đặc định) dự định nộp kế hoạch tiếp nhận kỹ năng đặc định ngành xây dựng xin giải thích trước những điều khoản quan trọng dưới đây liên quan đến hợp đồng tuyển dụng và trên cơ sở đã nhận được sự giải thích về nội dung này và được nộp tới Bộ Tài nguyên Đất, Cơ sở hạ tầng, Giao thông Vận tải và Du lịch Nhật Bản.

1. 基本賃金 (Tiền lương cơ bản)

月額 (300,000 円) Lương tháng (300,000 Yên)

2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

- (a) (出張 手当 3,000 円/計算方法: 1出張につき)
(b) (夜勤 手当 2,500 円/計算方法: 夜勤のみの日1日につき)
(c) (手当 円/計算方法:)

2. Các khoản phụ cấp và cách tính (Không bao gồm tiền tăng ca làm việc ngoài giờ.)

- (a) (Trợ cấp công tác 3,000 Yên/Cách tính: mỗi chuyến công tác)
(b) (Trợ cấp làm đêm 2,500 Yên/Cách tính: ca đêm chỉ ngày mỗi ngày)
(c) (Trợ cấp JPY/Cách tính:)

3. 1か月当たりの支払概算額 (1 + 2) 約 300,000 円 (合計)
Số tiền thanh toán ước tính cho 1 tháng (1+2) khoảng 250,000 Yên (Tổng)

4. 賃金支払時に控除する項目

- (a) 税金 (約 7,180 円)
(b) 社会保険料 (約 36,504 円)
(c) 雇用保険料 (約 1,800 円)
(d) 食費 (約 円)
(e) 居住費 (約 33,000 円)
(f) その他 (水道光熱費) (約 円) (実費)
(g) その他 () (約 円)

控除する金額 約 78,484 円 (合計)

4. Các mục khấu trừ khi thanh toán tiền lương

- (a) Tiền thuế (khoảng 7,180 Yên)
(b) Tiền bảo hiểm xã hội (khoảng 36,504 Yên)
(c) Tiền bảo hiểm lao động (khoảng 1,800 Yên)
(d) Tiền ăn (khoảng Yên)
(e) Tiền nhà (khoảng 33,000 Yên)

(f) Tiền khác (Tiền nước, điện, gas) (khoảng Yên)(Thực phí)
(g) Tiền khác () (khoảng Yên)

Số tiền khấu trừ khoảng 78,484 Yên (Tổng)

5. 手取り支給額 (3 - 4) 約 221,516 円 (合計)
Số tiền thực lĩnh (3 - 4) khoảng 221,516 Yên (Tổng)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

※Trường hợp không nghỉ làm, chưa bao gồm tiền làm thêm ngoài giờ v.v...

6. 業務内容 (就労予定場所・従事させる業務内容)

(職種名等だけでなく、具体的にどのような現場でどのような業務に従事させるのか説明する)

埼玉県川口市木曾呂 167 番地の 3 及び茨城県、群馬県、埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、新潟県、長野県、静岡県、大阪府の建設現場において、とびの作業をする現場施工作业を中心に、土木、建築、ライフライン設備の施工業務を行う。

6. Nội dung công việc (địa điểm dự kiến làm việc, nội dung công việc)

(Không chỉ nêu tên công việc, v.v... mà còn giải thích cụ thể làm công việc nào, ở đâu)

Lắp đặt giàn giáo tại Saitama, Kawaguchi, kizoro 167-3, và các công trường xây dựng tại các tỉnh Ibaraki, Gunma, Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa, Niigata, Nagano, Shizuoka và Osaka. Chủ yếu là công việc xây dựng, công trình dân dụng, xây dựng và công trình xây dựng cho các công trình huyết mạch

7. 技能習熟等に応じた昇給について (昇給条件や昇給時期について説明すること)

昇給は毎年、労働体動及び仕事の効果により、月額 10,000 円以上の昇給を行う。

7. Liên quan đến việc tăng lương theo sự thành thạo kỹ năng, v.v... (Giải thích về điều kiện tăng lương, thời gian tăng lương)

Tăng lương sẽ được tăng từ 1.000 yên trở lên mỗi năm, phụ thuộc vào thái độ làm việc và thành tích.

8. 安全衛生教育及び技能の習得について

(安全衛生教育の実施内容や、技能検定の受験時期や合格後の支給手当、昇給への反映等について説明すること) 制服、ヘルメット貸与。母国語で記載された建設現場での安全テキストを配布し、説明する。その後、場面に応じてどのような行動をとるか確認する。作業前には適正な服装をしているか、各種安全装置を正しく装着しているか管理指導者が確認する。

受入れ後、速やかに建設キャリアアップシステムのレベル 2 に相当する技能教育を施す。受入れ後 3 年以内に技能検定 2 級、5 年以内に技能検定 1 級の取得を目標とする社内教育を行う予定である。技能検定の合格者には昇給を行う。

8. Liên quan đến đào tạo an toàn vệ sinh và học tập kỹ năng

(Giải thích về nội dung thực hiện đào tạo an toàn vệ sinh, thời gian thi kỹ năng, phụ cấp lương sau khi thi đậu, phản ánh về việc tăng lương, v.v...)

Cấp đồng phục, mũ bảo hộ. Cung cấp tài liệu về an toàn lao động bằng tiếng mẹ đẻ, phát tài liệu và giải thích trước khi làm việc, người quản lý sẽ xác nhận xem trang phục có đủ an toàn chưa, các dụng cụ an toàn có được trang bị đúng cách không.

Sau khi vào công ty, nhanh chóng đăng kí career up system tương đương mức độ 2. Đặt mục tiêu sau 3 năm lấy chứng chỉ 2 kyu, sau 5 năm lấy chứng chỉ 1 kyu. Những người vượt qua kỳ kiểm tra tay nghề sẽ được tăng lương.

9. 個人情報の提供に係る同意について

(建設特定技能受入計画の適正な実施を確保するため、建設キャリアアップシステムを運営する一般財団法人建設業振興基金、適正就労監理機関及び特定技能外国人受入事業実施法人へ認定証に記載された内容 (個人情報を含む。) を提供することに同意しているか)

同意している。 同意していない。

9. Liên quan đến việc đồng ý cung cấp thông tin cá nhân

(Để đảm bảo thực hiện chính xác kế hoạch tiếp nhận kỹ năng đặc định ngành xây dựng, bạn có đồng ý hay không việc cung cấp nội dung được đăng trong giấy chứng nhận (bao gồm thông tin cá nhân) tới hội Pháp nhân đoàn thể- Quý Thúc đẩy ngành nghề xây dựng, Cơ quan Quản lý lao động chính qui, Pháp nhân thực hiện tiếp nhận người nước ngoài tư cách kỹ năng đặc định)

Đồng ý

Không đồng ý

(西暦) 2024年3月1日、前記1から9の内容について以下の者が十分に理解することができる言語(ベトナム語)にて説明し、内容を理解していることを確認した。

Vào ngày 1 tháng 3 năm 2024, người có tên dưới đây xác nhận đã giải thích đầy đủ nội dung từ mục 1 tới mục 9 ở trên bằng ngôn ngữ có thể hiểu đầy đủ (tiếng Việt) và đã hiểu hết các nội dung.

(サイン/ Ký tên)

署名 NGUYEN VAN SON 殿

説明者 / Người giải thích: 代表取締役 入江 省吾/Giam Doc Irie Shogo

特定技能所属機関名/ Tên cơ quan trực thuộc kỹ năng đặc định

島田建工株式会社/ Công ty cổ phần Shimada Kenko

所在地 / Địa chỉ Saitama, Kawaguchi, Kizoro 167-3

電話番号 / Số điện thoại 048-452-8015

代表者 役職・氏名 / Người đại diện Chức vụ/ Họ tên:

代表取締役 入江 省吾/Giam Doc Irie Shogo

